

THE 3RD SUNDAY AFTER EPIPHANY

EL 3º DOMINGO DESPUÉS DE EPIFANÍA



*A Century of Faithful and Prophetic Christian Service
at the Corner of Alvarado and Reservoir Streets*

*Un Siglo de Servicio Cristiano Fiel y Profético
en la Esquina de las Calles Alvarado y Reservoir*

January 21, 2024 + 21 de Enero de 2024

PREPARATION

Centering the Heart

As you prepare for worship, please meditate on the following passages of scripture:

Look to the rock from which you were hewn
and to the quarry from which you were
dug. *(Isaiah 51:1b)*

I am about to do a new thing; now it springs
forth; do you not perceive it? *(Isaiah 43:19a)*

PREPARACIÓN

Centrar el Corazón

Mientras te prepares para la adoración, por favor medita en los siguientes pasajes de las escrituras:

Mirad a la piedra de donde fuisteis cortados,
al hueco de la cantera de donde fuisteis
arrancados. *(Isaías 51:1b)*

He aquí que yo hago cosa nueva; pronto
saldrá a luz, ¿no la conoceréis? *(Isaías 43:19a)*

ENTRANCE AND PRAISE

Prelude

Whosoever Loves God

Played by Mina Rhee, Music Director

Land Acknowledgement

Read by Marcelina Souffle, Liturgist

We gather on the unceded ancestral lands of
the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation
peoples. We respectfully acknowledge these
peoples as the traditional caretakers of this
land and honor their ongoing presence among
us. We are grateful for the opportunity that we
have been given to come together on this land
for worship and fellowship.

**Call to Worship*

Marcelina Souffle

Liturgist:

Let us lift up our voices in praise and
thanksgiving...

ENTRADA Y ALABANZA

Preludio

Quien ama a Dios

Tocado por Mina Rhee, Directora Musical

Reconocimiento de las Tierras

Leído por Marcelina Souffle, Liturgista

Nos reunimos en las tierras ancestrales no
cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y
Nación Kizh. Reconocemos respetuosamente
a estos pueblos como los cuidadores
tradicionales de esta tierra y honramos su
presencia continúa entre nosotros. Estamos
agradecidos por la oportunidad que se nos ha
dado de reunirnos en esta tierra para la
adoración y el compañerismo.

**Llamada a la Adoración*

Marcelina Souffle

Liturgista:

Alcemos nuestras voces en alabanza y
acción de gracias...

**Please stand as you are willing and able. + *Por favor, ponte a pie como puedas y quieras.*

Community:

...for the blessings, help, and comfort which God has bestowed upon this people in this place from the time of its foundation.

Liturgist:

Let us pray for the continuation of God's many mercies in this church...

Community:

...so that we may be conscious at all times of God's unchanging love for us and for our world.

Liturgist:

Come! Let us worship together.

Community:

Like those who have gone before us, we come to be God's faithful people.

****Hymn of Praise***

*Christ Is Made
the Sure Foundation*
(Verses 1, 2, 3)

Projected

Welcome and Passing the Peace

Franie Maddela, Lay Leader, Echo Park UMC

Comunidad:

...por las bendiciones, la ayuda y el consuelo que Dios ha concedido a este pueblo en este lugar desde el momento de su fundación.

Liturgista:

Oremos por la continuación de las muchas misericordias de Dios en esta iglesia...

Comunidad:

... para que podamos ser conscientes en todo momento del amor inmutable de Dios por nosotros y por nuestro mundo.

Liturgista:

¡Vengan! Adoremus juntos.

Comunidad:

Al igual que los que nos han precedido, venimos para ser el pueblo fiel de Dios.

****Himno de Alabanza***

*Cristo. Firme
Fundamento*
(Versos 1, 2, 3)

Proyectado

La Bienvenida y el Paso de la Paz

Franie Maddela, Líder Laica, IMU de Echo Park

PROCLAMATION AND RESPONSE

PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

Message for Young People

Pastor David Farley

- Song for Young People *Part of the Family*
- Resources to help parents and caregivers with their children's faith development can be found on the table at the back of the sanctuary or on the church's website.

Prayers of the People

Led by Marcelina Souffle and Pastor Wulf

- Call to prayer
- Joys and concerns
- Praying for the world and ourselves
- The Prayer that Jesus Taught Us

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Mensaje para los Jóvenes

Pastor David Farley

- Canción para los jóvenes *Parte de la familia*
- Recursos para ayudar a los padres y cuidadores con el desarrollo de la fe de sus hijos se pueden encontrar en la parte posterior del santuario o en el sitio web de la iglesia.

Oraciones del Pueblo

Dirigidas por Marcelina Souffle y Pastor Wulf

- Llamado a la oración
- Gozos y preocupaciones
- Orando por el mundo y nosotros mismos
- La Oración que Jesús Nos Enseñó

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

***Hymn of Preparation**

*They'll Know We
Are Christians*
(Verses 1, 2, 3)

The Faith We Sing 2223

Reading the Scriptures

Isaiah 51:1-6

Read in Spanish

Listen to the Word of God in the book of Isaiah, chapter 51, verses 1 to 6.

¹Listen to me, you who pursue righteousness, you who seek the LORD. Look to the rock from which you were hewn and to the quarry from which you were dug. ²Look to Abraham your father and to Sarah, who bore you, for he was but one when I called him, but I blessed him and made him many. ³For the LORD will comfort Zion; he will comfort all her waste places and will make her wilderness like Eden, her desert like the garden of the LORD; joy and gladness will be found in her, thanksgiving and the voice of song.

⁴Listen to me, my people, and give heed to me, my nation, for a teaching will go out from me and my justice for a light to the peoples. ⁵I will bring near my deliverance swiftly; my salvation has gone out, and my arms will rule the peoples; the coastlands wait for me, and for my arm they hope. ⁶Lift up your eyes to the heavens and look at the earth beneath, for the heavens will vanish like smoke, the earth will wear out like a garment, and those who live on it will die like gnats, but my salvation will be forever, and my deliverance will never be ended.

This is the Word of God for the People of God. **Thanks be to God.**

hahle a geshin uri aberi aberi ari
ilumi gero hi bitnashim aberi ari nara ga
oshim aberi ari tshi hahle esero a gahi
tang esero a iruerisho shi. oshin shi hehe ge
ilonghal yangshik shi shi shi hehe ge jalmot
il shi shi hehe ge ongshohoni shi shi shi
ongshohasho shi shi shi yohok a bashishi ang
hasho a ak esero gusho shi. shi shi nara a
gongnag a yongwang a yongwang a shi shi ari. amen.

***Himno de Preparación**

*Somos uno en
espíritu*
(Versos 1, 2, 3)

Proyectado

Leer las Escrituras

Isaías 51:1-6

Leídas en español

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Isaías, versículos de 1 a 6.

¹«Oídmme, los que seguís la justicia, los que buscáis a Jehová. Mirad a la piedra de donde fuisteis cortados, al hueco de la cantera de donde fuisteis arrancados. ²Mirad a Abraham, vuestro padre, y a Sara, que os dio a luz; porque cuando no era más que uno solo, lo llamé, lo bendije y lo multipliqué. ³Ciertamente consolará Jehová a Sión; consolará todas sus ruinas. Cambiará su desierto en un edén y su tierra estéril en huerto de Jehová; se hallará en ella alegría y gozo, alabanzas y cánticos.

⁴»Estad atentos a mí, pueblo mío, y oídmme, nación mía; porque de mí saldrá la Ley, y mi justicia para luz de los pueblos. ⁵Muy cerca está mi justicia, ya ha salido mi salvación y mis brazos juzgarán a los pueblos. En mí esperan los de la costa; en mi brazo ponen su esperanza. ⁶Alzad a los cielos vuestros ojos y mirad abajo, a la tierra; porque los cielos se desvanecerán como el humo y la tierra se envejecerá como un vestido. De la misma manera perecerán sus moradores; pero mi salvación será para siempre, mi justicia no perecerá.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios. **Gracias sean a Dios.**

Choral Anthem

The Chancel Choir

*O Thou, in Whose Presence***Himno Coral**

El Coro de la Iglesia

*Oh Dios de Israel***Reading the Scriptures**

Isaiah 43:18-21

Read in English

Listen to the Word of God in the book of Isaiah, chapter 43, verses 18 to 21.

¹⁸Do not remember the former things or consider the things of old. ¹⁹I am about to do a new thing; now it springs forth; do you not perceive it? I will make a way in the wilderness and rivers in the desert. ²⁰The wild animals will honor me, the jackals and the ostriches, for I give water in the wilderness, rivers in the desert, to give drink to my chosen people, ²¹the people whom I formed for myself so that they might declare my praise.

This is the Word of God for the People of God.

Thanks be to God.

Prayer for Illumination*Psalm 19:14*

Led by Pastor Frank Wulf

May the words of my mouth... **and the meditations of all of our hearts be acceptable to you, O God, for you are our rock and our redeemer. Amen.**

Message

Pastor Frank Wulf

*Consider! Perceive!***Leer las Escrituras**

Isaías 43:18-21

Leídas en inglés

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Isaías, capítulo 43, de versículos 18 a 21.

¹⁸No os acordéis de las cosas pasadas ni traigáis a la memoria las cosas antiguas. ¹⁹He aquí que yo hago cosa nueva; pronto saldrá a luz, ¿no la conoceréis? Otra vez abriré camino en el desierto y ríos en la tierra estéril. ²⁰Las fieras del campo me honrarán, los chacales y los pollos del avestruz; porque daré aguas en el desierto, ríos en la tierra estéril, para que beba mi pueblo, mi escogido. ²¹Este pueblo he creado para mí; mis alabanzas publicará.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.

Gracias sean a Dios.

Oración por la Iluminación*Salmo 19:14*

Dirigida por Pastor Frank Wulf

Que las palabras de mi boca... **y los pensamientos de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, O Dios, porque tú eres nuestra roca y nuestro redentor. Amén.**

Mensaje

Pastor Frank Wulf

*¡Considéralo! ¡Percíbelo!***THANKSGIVING****Presentation of Tithes and Offerings**

- Invitation to a time of offering
Marcelina Souffle, Liturgist
- Offertory *Somewhere*
Soloist: Marcelina Souffle
Accompanist: Mina Rhee
- *Doxology *Praise God from Whom All United Methodist Hymnal 94 All Blessings Flow*
- *Stewardship Prayer
Led by Marcelina Souffle, Liturgist

Liturgist:

Eternal and loving God, we give thanks to you for your goodness through all the years of worship and witness in this place. For your grace in calling us to be your people, for your love revealed to us in Christ Jesus, your Child, for your gift of the Spirit and the joy of salvation:

Community:

We give you thanks, O God.

ACCIÓN DE GRACIAS**Presentación de Diezmos y Ofrendas**

- Invitación a un momento de ofrenda
Marcelina Souffle, Liturgista
- Ofertorio *Algún lugar*
Solista: Marcelina Souffle
Acompañante: Mina Rhee
- *Doxología *Oh Criaturas del Señor*
Mil Voces para Celebrar 22
- *Oración de Mayordomía
Dirigida por Marcelina Souffle, Liturgista

Liturgista:

Dios eterno y amoroso, te damos gracias por tu bondad a lo largo de todos los años de adoración y testigo en este lugar. Por tu gracia al llamarnos a ser tu pueblo, por tu amor revelado a nosotros en Cristo Jesús tu Hijo, por tu don del Espíritu y el gozo de la salvación:

Comunidad:

Te damos gracias, oh Dios.

Liturgist:

For those who established this congregation and built this building, for their faith and vision, for their gifts and abilities:

Community

We give you thanks, O God.

Liturgist:

For all who have been members of this congregation, for those who have given freely of their time and money, for those who labored to keep this building safe and habitable, for those whose wisdom guided our congregation:

Community

We give you thanks, O God.

Liturgist:

Give us the assurance that we belong to that great company but save us from living in the past and from resting on the work of others. Help us to find a new beginning and a new vision, so that we may know our task in this place and in the world today. Through Jesus Christ our Savior, we pray.

Community

Amen.

Liturgist:

Por aquellos que establecieron esta congregación y edificaron este edificio, por su fe y visión, por sus dones y habilidades:

Comunidad:

Te damos gracias, oh Dios.

Liturgist:

Por todos los que han sido miembros de esta congregación, por aquellos que han dado libremente de su tiempo y su dinero, por aquellos que trabajaron para mantener este edificio seguro y habitable por aquellos cuya sabiduría guiaba nuestra congregación.

Comunidad:

Te damos gracias, oh Dios.

Liturgist:

Danos la confianza de que pertenecemos a esa gran compañía pero sálvanos de vivir en el pasado y descansar en el trabajo de los demás. Ayúdanos a encontrar un nuevo comienzo y una nueva visión, para que conozcamos nuestra tarea en este lugar y en el mundo de hoy.

Comunidad:

Amén.

DEPARTURE		SALIDA	
<i>Announcements and Birthdays</i>		<i>Anuncios y Cumpleaños</i>	
Pastor Frank Wulf		Pastor Frank Wulf	
<i>*Hymn of Dedication</i>	<i>We Are Called</i>	<i>*Himno de Dedicación</i>	<i>Dios nos llama</i>
<i>The Faith We Sing</i> 2172	(Verses 1, 2, 3)	<i>Proyectado</i>	(Versos 1, 2, 3)
<i>*Benediction</i>		<i>*Bendición</i>	
Led by Pastor Frank Wulf		Dirigida por Pastor Frank Wulf	
<u>Pastor:</u>		<u>Pastor:</u>	
The kingdom of God is near.		El reino de Dios está cerca.	
<u>Community:</u>		<u>Comunidad:</u>	
We are called to action.		Estamos llamados a la acción.	
<u>Pastor:</u>		<u>Pastor:</u>	
The kingdom of God unfolds throughout our lives.		El reino de Dios se desarrolla a lo largo de nuestras vidas.	
<u>Community:</u>		<u>Comunidad:</u>	
We will take the word of grace into the world.		Llevamos la palabra de gracia en el mundo.	
<u>Pastor:</u>		<u>Pastor:</u>	
Go, redeemed and blessed, for you are never alone.		Vayan, redimidos y bendecidos, porque ustedes nunca están solos.	
<u>Community:</u>		<u>Comunidad:</u>	
We will spread the good news! Amen.		¡Difundiremos las buenas noticias! Amén.	

***Postlude**

Played by Mina Rhee, Music Director

Amen

***Postludio**

Tocado por Mina Rhee, Directora Musical

Amén

ENTER TO WORSHIP!

DEPART TO SERVE!
¡ENTREN A ADORAR!

¡SALEN A SERVIR!
**THANK YOU TO ALL WHO HELPED OUT WITH
OUR MORNING'S WORSHIP:**
**GRACIAS A TODOS LOS QUE AYUDARON CON
NUESTRA ADORACIÓN DE LA MAÑANA:**

Liturgist/Liturgista: Marcelina Souffle

Welcome/Bienvenida: Franie Maddela

Spanish Language Reader/Lector de Idioma Español: To be announced/Para ser anunciado

Message for Young People/Mensaje para Jóvenes: Pastor David Farley

Anthem/Himno Coral: Chancel Choir/Coro de la Iglesia

Preacher/Predicador: Pastor Frank Wulf

Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Offertory/Ofertorio: Marcelina Souffle

Technical Assistance/Asistencia técnica: John Chavis, Walter Elmer, John Miller,
Josefina Amado, Hazel Ramos, Sherman McClellan

ANNOUNCEMENTS
JANUARY 21-28
ANUNCIOS
DEL 21 AL 28 DE ENERO
Christian Education and Discipleship:

- Activity sheets for use by children and families during the coming week have been posted on the church website and are also available at the back of the Sanctuary. We invite you to use these activities as you talk to young people about God and faith.
- We will hold our weekly Spanish language Bible study with Pastor Samuel Cruz today in the Chapel at 2:00 p.m.
- We will hold our weekly online English language Bible study with Pastor Frank Wulf at 7:00 p.m. on Thursday, January 11, by Zoom. This week, we will take a close look at the story of Jesus' early ministry in Mark 1:14-28.
- During Lent, the Thursday night online Bible study will examine the origins, history, and ongoing significance of the sacraments of baptism and holy communion.

Centenary of the EPUMC Building – We will gather after worship today for a potluck meal to celebrate 100 years of faithful and prophetic ministry on the corner of Alvarado and Reservoir Streets in Echo Park. Please join us! Thank you to all who brought a dish to share.

Work Days – Join us from 10 a.m. to 2 p.m. on Friday, January 26 and/or Saturday, January 27 as we continue preparing the basement hall to provide temporary hospitality for migrants seeking asylum in the U.S.

A Case for Love – This feature-length documentary, which examines the question of whether or not love,

La Educación Cristiana y el Discipulado:

- Actividades para uso de niños y familias han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y están disponibles en la parte trasera del Santuario. Les invitamos a ustedes a usar estas actividades para hablar con los jóvenes sobre Dios y la fe.
- Celebraremos nuestro estudio bíblico semanal en español con el pastor Samuel Cruz hoy en la Capilla a las 2:00 p.m.
- Celebraremos nuestro estudio bíblico semanal en inglés con el Pastor Frank Wulf a las 7:00 p.m. el jueves 28 de diciembre por Zoom. Esta semana, echaremos un vistazo de cerca de la historia del ministerio temprano de Jesús en Marcos 1:14-28.
- Durante la Cuaresma, el estudio bíblico en línea del jueves por la noche examinará los orígenes, la historia y el significado actual de los sacramentos del bautismo y la santa comunión.

Centenario del Edificio de IMUEP – Nos reunimos hoy después de la adoración para un almuerzo compartido para celebrar 100 años de ministerio fiel y profético en la esquina de las calles Alvarado y Reservoir en Echo Park. ¡Por favor únete a nosotros! Gracias a todos los que trajeron un plato para compartir.

Días de Trabajo – Únete a nosotros de las 10 a.m. a las 2 p.m. el viernes 26 de enero y/o el sábado 27 de enero a medida que continuamos preparando la sala del sótano para brindar hospitalidad temporal para los migrantes que buscan asilo en los EE.UU.

Conteo de Personas sin Hogar para 2024 – Este documental de larga duración, que examina la cuestión

specifically—unselfish—love, is the solution to the extreme societal and political divide facing the world, will be showing for one day only on January 23 at 4:00 or 7:00 p.m. in various theaters in the Los Angeles area. For more information or to reserve a ticket, go to :

<https://www.fathomevents.com/events/a-case-for-love/>

2024 Homeless Count – Echo Park UMC will host the 2024 Homeless Count for our neighborhood on Thursday evening, January 25 at 8 p.m. If you would like to help as volunteer staff for this event, please contact Pastor Wulf. You may also sign up to be a counter at: www.theycountwillyou.org.

de si el amor – específicamente el amor altruista – es la solución a la extrema brecha social y política que enfrenta el mundo, se proyectará por un solo día el 23 de enero a las 4:00 o 7:00 p.m. en varios cines del área de Los Ángeles. Para obtener más información o para reservar una entrada, ve a:

Conteo de Personas sin Hogar para 2024 – La IMU de Echo Park organizará el Conteo de Personas sin Hogar de 2024 para nuestro vecindario el jueves 25 de enero a las 8 p.m. Si deseas ayudar como personal voluntario para este evento, ponte en contacto con Pastor Wulf. También puedes inscribirte para ser un contador en:

www.theycountwillyou.org

UPCOMING EVENTS SAVE THE DATES

Church Governing Council – The Governing Council will meet by Zoom on Tuesday, January 30 at 7:30 p.m.

Services of Repentance for Ash Wednesday – Wednesday, February 14 at 12 noon and 7:00 p.m. in the chapel.

Spanglish Camp + Come and Find – February 16-19, 2024, Camp Lazy W. For more information, contact Rev. Joel Hortiales at 626-568-7357 or visit:

PRÓXIMOS EVENTOS GUARDEN LAS FECHAS

Concilio de Gobierno de la Iglesia – El Concilio de Gobierno se reunirá mediante Zoom el martes 30 de enero a las 7:30 p.m.

Servicios de Arrepentimiento para el Miércoles de Ceniza – El miércoles 14 de febrero a las 12 del mediodía y 7:00 p.m. en la capilla.

Campamento Spanglish + Vengan y Encuentren – Del 16 al 19 de febrero de 2024, Campamento Lazy W. Para más información, pónganse en contacto con el Rev. Joel Hortiales en 626-568-7357 o visiten:

<https://www.calpacumc.org/spanglish/>

ONGOING NEEDS

Human Relations Offering – This offering celebrates and supports social justice and outreach ministries that “empower all God’s children to realize their full potential as human beings in relationship with one another.” You may still contribute to the Human Relations Offering by going online to:

www.UMC.org/SSGive

UMCOR Disaster Relief – You may make a special offering to support UMCOR’s relief efforts in places of disaster in the United States and around the world by going online to:

NECESIDADES EN CURSO

Día de las Relaciones Humanas – Esta ofrenda celebra y apoya ministerios de justicia social y alcance que «empoderan a todos los hijos de Dios para que realicen su pleno potencial como seres humanos en relación unos con otros». Todavía puedes contribuir a la Ofrenda de Relaciones Humanas en línea en:

Socorro de Desastres de UMCOR – Puedes hacer una ofrenda especial para apoyar los esfuerzos de socorro de UMCOR en lugares de desastre en los EE.UU. y en todo el mundo yendo en línea a:

<https://umcmmission.org/umcor/>

ZOOM MEETINGS

Unless otherwise indicated, all online meetings for the church are held via Zoom using the following link:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

To join by phone, call: **1-669-900-9128**
Use meeting ID: **718 454 4317 #**

REUNIONES DE ZOOM

A menos que se indique lo contrario, todos los reuniones en línea se realizan por Zoom usando el siguiente enlace:

Para unirse por teléfono, llama a: **1-669-900-9128**
Utiliza la ID de reunión: **718 454 4317 #**

HAPPY BIRTHDAY

FELIZ CUMPLEAÑOS

Stephanie Aguilar (January 22/22 de enero) + Alfredo Espinoza (January 24/24 de enero)

Happy birthday! God bless you! + ¡Feliz cumpleaños! ¡Dios te bendiga!

OUR COMMUNITY PRAYERS

NUESTRAS ORACIONES COMUNITARIAS

THOSE WHO MOURN / AQUELLOS QUE LLOREN:

The Family and friends of / Los familiares y amigos de:

María Ángel González + Ronald Bennett + Felix García Yescas + Zeta Graham + Guadalupe Zepeda + Donald Hiestje + Thelma Rodríguez + Siulangi Manu + Annalise Chagoya

THOSE WHO ARE ILL / AQUELLOS QUE ESTÁN ENFERMOS

Josefina Amado + John Chavis + Walter Elmer + Alfredo Espinoza + Danny Bernabe + Susan Perez + Betsy McClellan Hall + Lani Stapp + LaDell Stapp + Penelope López + Lois Price + Armisticia Dorotan + Franie Maddela + Marcelina Souffle + Gilbert & Rachel Stones + Wendy Pan + Mark Phillips + Evelin Rodríguez

THOSE WHO NEED SUPPORT/ AQUELLOS QUE NECESITAN APOYO

Sulma Zepeda Rosales and family/y familia + Virgilia Rodríguez and family/y familia + John Chavis + Juana and Pablo Rodríguez and family/y familia + Danny Bernabe and family/y familia + Julia García

CRISES IN OUR WORLD/CRISIS EN NUESTRO MUNDO

WAR/GUERRA: Wars and conflicts in the Middle East involving Israel, Hamas, Gaza, Hezbollah, Iran, Iraq, Syria, Yemen, Saudi Arabia, the U.S., and Great Britain/Guerras y conflictos en el Oriente Medio que involucran a Israel, Hamas, Gaza, Hezbollah, Irán, Irak, Siria, Yemen, Arabia Saudita, Estados Unidos y Gran Bretaña

VIOLENCE/VIOLENCIA: Bombings in Kernan, Iran and Mindanao, Philippines/Atentados con bomba en Kernan, Irán y Mindanao, Filipinas; Mass shootings in the U.S. and around the world/Tiroteos masivos en los EE.UU. y en todo el mundo; Gangs in Central America, Mexico, and the U.S./Pandillas en Centroamérica, México y los EE.UU.

SOCIAL AND POLITICAL CONCERNS/PREOCUPACIONES SOCIALES Y POLÍTICAS:

Homelessness/Falta de vivienda; Epidemic in the abuse of opioids and other drugs/Epidemia en el abuso de opioides y otras drogas; Upcoming U.S. elections/Próximas elecciones en los EE.UU.

NATURAL DISASTERS/DESASTRES NATURALES: Earthquakes in Nepal, Mindanao, Japan/
Tiroteos en Mindanao, Nepal, Japón

To add a name to or remove a name from this prayer list, please contact the church office.

Para agregar o eliminar un nombre de esta lista de oración, comuníquese con la oficina de la iglesia.

Email/Correo electrónico: echoparkumc@gmail.com; Phone/Teléfono: 213-484-8214

DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH

DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in different ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

Donation in cash:

Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

Donation by check:

Make your check payable to "Echo Park United Methodist Church." Make sure your personal contact information on the check is correct and

Puedes hacer una donación a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si te sientas llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hácelo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para ti.

Donación en efectivo:

Por favor, pon tu donación en un sobre. Escribe tu nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo deseas que se use tu contribución. Coloca el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entrégalo en persona a la oficina de la iglesia.

Por cheque:

Escribe tu cheque a "Echo Park United Methodist church." Asegúrate de que tu información de contacto personal en el cheque sea correcta y escribe

write the purpose of your donation onto the check's memo line. Place your check into an offering plate or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

Online donation using PayPal:

Go online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or use the QR code included below. Follow the directions provided to enter the amount of your donation, the purpose of your donation, and your preferred payment source.



In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of The United Methodist Church in Echo Park and beyond. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

el propósito de tu donación en la línea de notas del cheque. Coloca tu cheque en una placa de ofrenda o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

Donación en línea usando PayPal:

Conéctate en línea a: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usa el siguiente código QR que se incluye a continuación. Siga las instrucciones proporcionadas para ingresar el monto de su donación, el propósito de su donación y su fuente de pago preferida.

De cualquier manera que elijas dar, gracias por tu ofrenda para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida en Echo park y más allá. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS NOTAS DEL SERVICIO Y PERMISOS

PRELUDE: Whosoever Loves God/Quien ama a Dios – Music: Johann Andreas Streicher. Public domain.

CALL TO WORSHIP, STEWARDSHIP PRAYER – Adapted from *To Remember and Celebrate: Worship Resources for Heritage Events*, by The General Commission on Archives and History of The United Methodist Church. Copyright © 2010, General Commission on Archives and History, United Methodist Church. All rights reserved. Used with permission.

HYMN OF PRAISE: Christ Is Made the Sure Foundation/Cristo, firme fundamento – Words: 17th Century Latin (English translation: John Mason Neale; Traducción al español: Alberto Merubia); Music: Henry Smart. Words, English translation, music: Public domain. Spanish translation © 2012 GIA Publications, Inc.

SONG FOR YOUNG PEOPLE: Part of the Family/Parte de la familia – Words and music: James K. Manley (Traducción al español: Anónimo). Copyright © 1984 J. Manley Publishing. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF PREPARATION: They'll Know We Are Christians/Somos uno en espíritu – Words and music: Peter Scholtes (Traducción al español: Federico J. Pagura). English words and music © 1966 F.E.L. Publications, assigned 1991 to the Lorenz Corporation. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

SCRIPTURE IN ENGLISH: Taken from *The New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

ESCRITURA EN ESPAÑOL: Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

CHORAL ANTHEM: O Thou, in Whose Presence/Oh Dios de Israel – Words: Joseph Swain (Traducción al español: Anónimo); Music: Wyeth's *Repository of Sacred Music, Part Second*, 1813 (Harmony: Austin Lovelace). Public domain.

OFFERTORY: Somewhere/Algún Lugar – Words: Stephen Sondheim; Music: Leonard Bernstein. Words © 1957 Amberson Holdings & Stephen Sondheim; Music © 1957 Leonard Bernstein Publishing Company. All rights reserved.

DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh Criaturas del Señor – English Words: Thomas Ken (Adapted by Gilbert H. Vieira); Spanish Words: J. Miguez Bonino; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adaption of English words © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF DEDICATION: We Are Called/Dios nos llama – Words and music: David Haas (Spanish translation: Ronald Krisman). English words and music © 1988 GIA Publications, Inc.; Spanish translation © 2008 GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

BENEDICTION – Leigh Ann Shaw. *Abingdon Worship Annual 2024*, ed. Mary Scifres and B. J. Beu. Copyright © 2023 Abingdon Press. All rights reserved. Used with permission.

POSTLUDE: Amen/Amén – Music: John Stainer. Public domain.

OUR RECONCILING STATEMENT

(Approved February 17, 2019)

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love. Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN

(Aprobada el 17 de febrero de 2019)

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + **Email/Correo Electrónico:** echoparkumc@gmail.com

Web: www.echoparkumc.org

Facebook: @EchoParkUnitedMethodistChurch

Instagram: @EchoParkUnitedMethodist

Pastor: Rev. Frank Wulf

Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Pastor Emeritus: Rev. David Farley

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Dottie Escobedo-Frank

District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Dr. Siosaia Tu'itahi